La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

FAISONS CONNAISSANCE

VOS COORDONNÉES, POUR BIEN TRAVAILLER ENSEMBLE
YOUR DETAILS, FOR WORKING WELL TOGETHER

Vous prenez soin d'un immeuble que nous gérons, et nous nous réjouissons de travailler avec vous. Pour bien démarrer, nous avons besoin de vos coordonnées à jour. Ce formulaire se remplit en quelques minutes, à l'écran ou à la main. Merci de nous le retourner dans les 10 jours, par e-mail ou par poste.

You look after a building we manage, and we look forward to working with you. To get off to a good start, we need your up-to-date details. The form takes a few minutes to complete, on screen or by hand. Please return it within 10 days, by e-mail or by post.

À QUOI SERVENT CES INFORMATIONS ? · WHAT IS THIS INFORMATION FOR?

- Vous joindre rapidement en cas de besoin · Reaching you quickly when needed
- Vous payer correctement (salaire, frais, heures) · Paying you correctly (salary, expenses, hours)
- Savoir qui vous remplace pendant vos absences · Knowing who replaces you when you are away
- Vous écrire dans votre langue · Writing to you in your language

Vos données restent confidentielles et servent uniquement à notre collaboration.
Your data remains confidential and is used only for our work together.

01 IMMEUBLE · BUILDING

Immeuble (rue, n°, localité) · Building (street, no., town)

Concierge depuis le · Caretaker since

02 VOUS · YOU

Nom · Surname

Prénom · First name

Vous habitez l'immeuble ? · Do you live in the building? ☐ Oui · Yes ☐ Non · No

Si non, votre adresse · If not, your address

Téléphone mobile · Mobile

Téléphone fixe · Landline

E-mail

03 VOTRE STATUT · YOUR STATUS

Cochez ce qui vous correspond. En cas de doute, appelez-nous : nous regardons ensemble. · Tick what applies. If in doubt, call us and we will look at it together.

☐ Je reçois un salaire · I receive a salary
Le propriétaire ou la copropriété vous verse un salaire et l'AVS est déduite. C'est le cas de la plupart des concierges. · The owner pays you a salary and AHV/AVS is deducted. This is the case for most caretakers.

☐ Je suis indépendant(e) et j'envoie des factures · I am self-employed and send invoices
Seulement si votre caisse de compensation AVS vous a reconnu(e) comme indépendant(e). · Only if your AHV/AVS compensation office has recognised you as self-employed.

☐ Je représente une entreprise de conciergerie · I represent a caretaking company
L'entreprise envoie les factures. · The company sends the invoices.

Entreprise (raison sociale) · Company

N° IDE / TVA · UID / VAT no.

La Gérance 360 Sàrl
Case postale 95
2710 Tavannes

032 558 58 08
welcome@lagerance360.ch
www.lagerance360.ch

La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

04 SI VOUS RECEVEZ UN SALAIRE · IF YOU RECEIVE A SALARY

Ces informations servent à vos assurances sociales (AVS, accident). · This information is used for your social insurance (AHV/AVS, accident).

Date de naissance · Date of birth | N° AVS · AHV/AVS no. | Nationalité · Nationality

☐ Suisse · Swiss ☐ Permis C · C permit ☐ Permis B · B permit ☐ Autre permis · Other

Autre permis : lequel ? · Other permit: which one? | Permis valable jusqu'au · Permit valid until

05 IMPÔT À LA SOURCE · WITHHOLDING TAX

À REMPLIR SEULEMENT SI… · ONLY COMPLETE IF…

- vous recevez un salaire · you receive a salary
- et vous n'êtes ni suisse, ni titulaire d'un permis C · and you are neither Swiss nor a C permit holder

Sinon, passez directement au point 06. Ces réponses servent à calculer votre impôt à la source.
Otherwise go straight to point 06. These answers are used to calculate your withholding tax.

État civil · Marital status | Depuis le · Since | Confession · Religion

Votre conjoint(e) a-t-il (elle) un travail ? · Does your spouse work? ☐ Oui · Yes ☐ Non · No

Enfants : prénoms et dates de naissance · Children: first names and dates of birth

Avez-vous un autre emploi ? · Do you have another job? ☐ Oui · Yes ☐ Non · No

Si oui : taux de cet autre emploi (%)
If yes: workload (%)

Son salaire brut par mois (CHF)
Gross monthly salary (CHF)

06 VOS REMPLAÇANTS · YOUR REPLACEMENTS

Les personnes qui vous remplacent pendant vos vacances ou en cas de maladie. · Who replaces you during holidays or illness.

Nom, prénom · Full name | Téléphone · Phone | E-mail

07 VOS COORDONNÉES BANCAIRES · YOUR BANK DETAILS

Le compte sur lequel vous êtes payé(e) (salaire ou forfait, frais, heures supplémentaires). · The account you are paid into (salary or flat rate, expenses, extra hours).

Titulaire du compte · Account holder | Banque · Bank | IBAN

La Gérance 360
GÉRANCE IMMOBILIÈRE

08 COMMENT COMMUNIQUER · HOW WE COMMUNICATE

Pour vous écrire dans la bonne langue. · So that we write to you in the right language.

Langue de correspondance · Language ☐ Français ☐ Deutsch ☐ English

Une autre langue vous aide davantage ? En ligne, sur lagerance360.ch, nos formulaires sont traduits automatiquement dans d'autres langues. De notre côté, nous vous répondons en français, en allemand ou en anglais.
Would another language help you more? Online, at lagerance360.ch, our forms are automatically translated into other languages. On our side, we reply in French, German or English.

09 REMARQUES · REMARKS

Tout ce qui nous aide à bien travailler avec vous : particularités de l'immeuble, absences prévues… · Anything that helps us: particularities of the building, planned absences…

Vos remarques · Your remarks

10 À JOINDRE · ATTACHMENTS

Merci de joindre une copie de ces documents. · Please attach a copy of these documents.

☐ Pièce d'identité ou passeport · Identity card or passport

☐ Permis de séjour, si vous en avez un · Residence permit, if you have one

☐ Attestation d'indépendant de votre caisse AVS, si vous êtes indépendant(e) · AHV/AVS confirmation, if self-employed

11 PROTECTION DE VOS DONNÉES · PROTECTION OF YOUR DATA

Ce que nous faisons de ces informations, conformément à la loi fédérale sur la protection des données (LPD). · In accordance with the Swiss Federal Act on Data Protection (FADP).

Les données de ce formulaire servent uniquement à notre collaboration pour l'immeuble. Elles ne sont transmises qu'aux personnes qui en ont besoin dans ce cadre (propriétaire, locataires pour vous joindre, assurances sociales et autorités fiscales). Vous pouvez en tout temps demander l'accès à vos données, leur rectification ou leur suppression.
The data on this form is used only for our work together on the building. It is passed on only to those who need it for that purpose (owner, tenants so they can reach you, social insurance and tax authorities). You may at any time ask to access, correct or delete your data.

☐ J'ai pris connaissance de ces informations. · I have read this information.

12 SIGNATURE · SIGNATURE

Je confirme l'exactitude de ces informations et m'engage à annoncer tout changement. · I confirm that this information is correct and undertake to report any change.

Lieu et date · Place and date

Signature · Signature

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement, nous sommes là pour ça.
A question? Just get in touch, that is what we are here for.

La Gérance 360 Sàrl
Case postale 95
2710 Tavannes

032 558 58 08
welcome@lagerance360.ch
www.lagerance360.ch